

LICENCINĖ SUTARTIS

Nr. 2016-01-05-1

2016 m. sausio 5 d.

Klaipėda

BĮ „Klaipėdos kultūrų komunikacijų centras“, juridinio asmens kodas **188204815**, adresas: Bažnyčių g. 4, Klaipėda, atstovaujama direktoriaus Igno Kazakevičiaus, veikiančio juridinio asmens nuostatų pagrindu, toliau tekste vadinama *Užsakovu*,

ir **Gints Gabrans**,

Užsakovas ir Autorius kartu toliau vadinami *Šalimis*, o kiekvienas atskirai – *Šalimi*,

vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymu, kitais Lietuvos Respublikos įstatymais bei teisės norminiais aktais,

sudarė ir pasirašė šią Autorinę licencinę sutartį, toliau vadinamą *Sutartimi*, žemiau nurodytomis sąlygomis.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Autorius įsipareigoja Užsakovui laikinai perduoti savo originalų Kūrinių – parodą „Mutant selection“/“Mutantų atranka“ bei Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo 15 straipsnio 1 dalies 6 punkte nurodytą turtinę Autoriaus teisę – viešai rodyti Kūrinių originalą ar kopijas.
2. Kūrinių pagrindiniai parametrai: meno instaliacija.
3. Autoriui laikinai perdavus Užsakovui Sutarties 1 punkte nurodytą Kūrinių ir turtinę Autoriaus teisę į jį, nuosavybės teisę į materialųjį objektą, kuriuo Kūrinyje išreiktas, išlieka Autoriui (Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo 50 straipsnis).
4. Autorius, laikinai perduodamas Sutarties 1 p. nurodytą turtinę Autoriaus teisę į Kūrinių, nustato, jog ši teisė Užsakovui perduodama neribojant galiojimo teritorijos, t. y. visame pasaulyje. Šią turtinę teisę į Kūrinių Sutarties 5 punkte nurodytam terminui Autorius perduoda išimtinai tik Užsakovui ir įsipareigoja jokiems tretiesiems asmenims jokia forma šios teisės pakartotinai neperduoti (kas atitinka išimtinės licencijos sampratą Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo prasme). Pažeidęs šį įsipareigojimą, Autorius privalo atlyginti visus Užsakovo dėl to patirtus nuostolius bei sumokėti Užsakovui šioje Sutartyje sutartas netesybas.
5. Sutarties 1 punkte nurodytas Kūrinyje ir turtinė Autoriaus teisė į Kūrinių – parodą „Mutant Selection“/“Mutantų atranka“ Užsakovui perduodama laikotarpiui nuo 2016 01 15 - 2016 02 14 (įskaitytinai). Perduodant Kūrinių ir turtinę Autoriaus teisę į jį Užsakovui, o taip pat Užsakovui Kūrinių bei turtinę Autoriaus teisę į jį Autoriui grąžinant, šalys pasirašys atitinkamus priėmimo – perdavimo aktus.

2. AUTORINIS ATLYGINIMAS IR MOKĖJIMŲ ATLIKIMO TVARKA

6. Visa autorinės Sutarties suma yra **1680,00 EUR** (vienas tūkstantis šeši šimtai aštuoniasdešimt EUR, 00 ct).
7. Užsakovas už Sutarties 1 punkte nurodyto Kūrinių ir turtinės teisės į jį laikiną perdavimą Užsakovui, įsipareigoja sumokėti Autoriui **1680,00 EUR** (vienas tūkstantis šeši šimtai aštuoniasdešimt EUR, 00 ct) autorinį atlyginimą už kūrinių pagal atliktų darbų perdavimo-priėmimo aktą.
8. Autoriui mokėtinas užmokestis sumokamas per 30 (trisdešimt) darbo dienų po abipusio suteiktų Paslaugų priėmimo – perdavimo akto pasirašymo dienos.
9. Autorius atitinkamus valstybinius mokesčius savo šalyje sumokės įstatymų nustatyta tvarka.
10. Tarptautinį pervedimo mokestį per pusę sumoka Užsakovas ir Autorius.

3. ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

11. Autorius įsipareigoja Kūrinių perduoti Užsakovui ne vėliau kaip iki Sutarties 5 punkte nurodyto termino pradžios, tam, kad Užsakovas turėtų pakankamai laiko pasirengti turtinės Autoriaus teisės į Kūrinių, nurodytos Sutarties 1 punkte, naudojimui visu jos perdavimo laikotarpiu. Užsakovas savo ruožtu įsipareigoja Autoriaus perduodamą Kūrinių priimti.
12. Užsakovas įsipareigoja Kūrinių Autoriui grąžinti ne vėliau kaip 14 darbo dienų pasibaigus Sutarties 5 punkte nurodytam terminui, o Autorius įsipareigoja Užsakovo grąžinamą Kūrinių priimti.
13. Autorius garantuoja, kad Kūrinyje yra Autoriaus autorinis darbas, kuriame nėra pažeistos kitų asmenų autorinės teisės, ir kad Sutarties 1 punkte nurodyta turtinė teisė į Kūrinių jos perdavimo Užsakovui pagal šią sutartį laikotarpiu nėra ir nebus perduota jokiems tretiesiems asmenims.
14. Autorius taip pat garantuoja Užsakovui, jog Kūrinyje maksimaliai atitinka Sutarties 2 punkte nurodytus parametrus ir yra visiškai tinkamas tam, kad Užsakovas galėtų perduoti Kūriniu ir Sutarties 1 punkte nurodyta turtine Autoriaus teise į jį visą sutartą laikotarpį naudotis pagal paskirtį.
15. Kūrinių perdavimo iš Autoriaus Užsakovui metu pastebėjus Kūrinių trūkumų, dėl kurių Užsakovas negalėtų priimti Kūrinių bei Sutarties 1 punkte nurodyta turtine Autoriaus teise į jį visą sutartą laikotarpį naudotis pagal paskirtį ir šalims dėl to susitarus, Autorius savo rizika, lėšomis ir pastangomis privalo Kūrinių trūkumus ištaisyti per šalių sutartą terminą. Tik Autoriui pagal Šalių aptartas sąlygas ištaisius Kūrinių trūkumus, gali būti pasirašomas Kūrinių priėmimo – perdavimo aktas. Bet kokių atveju, Kūrinyje su tinkamai ištaisytais trūkumais privalo būti perduotas Autoriaus Užsakovui ne vėliau kaip iki Sutarties 11 punkte nurodytos dienos.
16. Kūrinių perdavimo iš Autoriaus Užsakovui metu aptikus Kūrinių trūkumų, tačiau Šalims nesusitarus dėl jų ištaisymo, arba jei to padaryti ir perduoti Kūrinių Užsakovui iki Sutarties 11 punkte nurodytos dienos akivaizdžiai neįmanoma, Užsakovas turi teisę nepriimti Kūrinių su trūkumais ir Sutarties 1 punkte nurodytos turtinės teisės į jį iš Autoriaus bei Sutartį nutraukti. Tokiu atveju Autorius netenka teisės reikalauti iš Užsakovo jokių su Kūrinių pateikimu Užsakovui patirtų išlaidų atlyginimo, o bet kokias Užsakovo jau sumokėtas pinigų sumas pagal šią Sutartį privalo nedelsdamas grąžinti Užsakovui. Jei dėl šiose Sutarties punkte nurodytos priežasties Užsakovas, nutraukęs Sutartį, patiria nuostolių, Autorius privalo juos visiškai atlyginti.
17. Autorius užtikrina, kad Kūrinyje ar atskiros Kūrinių dalys nepažeidžia jokių trečiųjų asmenų teisių ar teisėtų interesų. Autorius privalo visiškai kompensuoti Užsakovui nuostolius, jei tretieji asmenys pareikštų pretenzijas dėl Kūrinių ir (ar) juo padarytų teisių pažeidimų bei tokiu būdu padarytų atitinkamos žalos.
18. Autorius Sutartyje nurodytam laikotarpiui, kuomet Kūrinyje bus perduotas Užsakovui, įsipareigoja savo lėšomis apdrausti Kūrinių nuo bet kokių nelaimingų atsitikimų visai Kūrinių vertei. Autoriui šios pareigos neįvykdžius, o Kūriniui Užsakovo dispozicijoje sugedus ar žuvus, Užsakovui nebus taikoma civilinė atsakomybė atlyginti Autoriui atitinkamus nuostolius, išskyrus atvejį, jei nuostoliai bus padaryti dėl Užsakovo tyčios ar didelio neatsargumo (Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalis.).
19. Užsakovas įsipareigoja pateikti Autoriui visą savo turimą ar galimą teisėtais būdais be finansinių sąnaudų gauti informaciją, Autoriaus pageidaujamą ir reikalingą jo pareigų pagal šią Sutartį tinkamam įvykdymui.
20. Užsakovas įsipareigoja dėti visas maksimalias rūpestingo ir protingo asmens pastangas saugodamas Kūrinių ir naudodamasis jam perduota Sutarties 1 punkte nurodyta turtine Autoriaus teise į jį. Keisti bet koki Kūrinių parametrą Užsakovas gali tik turėdamas Autoriaus sutikimą.
21. Užsakovas įsipareigoja už Kūrinių ir Sutarties 1 punkte nurodytos turtinės teisės į jį laikiną perdavimą sumokėti Autoriui visą Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą, išskyrus Sutartyje numatytus atvejus, kai šis atlyginimas mažinamas ar nemokamas dėl Autoriaus kaltės.
22. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu arba vienai iš šalių iš esmės pažeidus Sutartį ir nukentėjusiai pusei pranešus apie nutraukimą prieš protingą terminą. Susitarime dėl Sutarties nutraukimo šalys gali nuspręsti dėl dalies autorinio atlyginimo sumokėjimo, turtinių Autoriaus teisių į Kūrinių perdavimo bei kitų įstatymams neprieštaraujančių sąlygų.
23. Užsakovas gali vienašališkai nutraukti Sutartį ir nemokėti autorinio atlyginimo, jei Autorius be pateisinamos priežasties atsisako ištaisyti Kūrinių trūkumus Sutartyje numatytais atvejais arba neperduoda Užsakovui Kūrinių su ištaisytais trūkumais ar apskritai neperduoda Kūrinių sutartu laiku. Kaip ir Sutarties 16

punkte numatytu atveju, jei dėl šiose Sutarties punkte nurodytos priežasties Užsakovas, nutraukęs Sutartį, patiria nuostolių, Autorius privalo juos visiškai atlyginti.

4. ATSAKOMYBĖ IR NETESYBOS

24. Už įsipareigojimų, prisiimtų Sutartimi, nevykdymą arba netinkamą vykdymą Šalis atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka, atsižvelgdamos į Sutartyje nustatytus ypatumus.

25. Autoriui nepateikus Kūrinio (su ištaisytais trūkumais ar apskritai) Užsakovui iki Sutarties 11 p. nurodytos dienos, visa Sutarties suma (ir, atitinkamai, Autoriui mokėtinas autorinis atlyginimas) mažinama 5 proc. už kiekvieną uždelstą dieną, kasdien šį mažinimą skaičiuojant nuo visos pradinės Sutarties sumos (Sutarties 6 p.). Ši nuostata taikoma tik su sąlyga, jei vėlesnis nei sutarta Sutartyje Kūrinio pateikimas Užsakovui apskritai turi prasmę.

26. Autoriui nepateikus Kūrinio (su ištaisytais trūkumais ar apskritai) Užsakovui iki Sutarties 11 p. nurodytos dienos, ir vėlesniam Kūrinio pateikimui neturint prasmės, Užsakovas turi teisę Sutartį nutraukti, o Autorius tokiu atveju privalo sumokėti Užsakovui netesybas – baudą, lygią visai Sutarties sumai (Sutarties 6 p.) bei kompensuoti visus Užsakovo patirtus nuostolius. Tokio paties dydžio netesybas – visą Sutarties sumą (Sutarties 6 p.) Autorius privalo sumokėti Užsakovui esant Sutarties 16, 17 ir 23 punktuose numatytoms sąlygoms.

27. Padaręs Sutarties 4 punkte nurodytus pažeidimus, Autorius už kiekvieną Užsakovui Sutartimi perduotos turtinės teisės pakartotinį perleidimą bet kokia forma ir būdu vienam trečiajam asmeniui sumoka Užsakovui netesybas – baudą, lygią visai Sutarties sumai (Sutarties 6 p.).

28. Nė viena iš Šalių nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu juos vykdyti trukdė nenugalima jėga (*force majeure*). Tokiu atveju Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai raštu, nurodydama aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju prievolių vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimą jėgą lemiančias aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo susidariusius nuostolius.

5. KITOS SĄLYGOS

29. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

30. Sutarties pakeitimai ir papildymai įforminami rašytiniu šalių susitarimu, kuris bus neatsiejama šios Sutarties dalis.

31. Šioje Sutartyje nenumatytas teisės, pareigos ir atsakomybės nustato Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas bei Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas, kiti įstatymai ir poįstatyminiai aktai. Visiems Sutarties sudarymo ir vykdymo aspektams aiškinti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

32. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, sprendžiamas derybomis. Joms nepavykus, šalių ginčą nagrinėja kompetentingas Užsakovo buveinės vietos teismas.

33. Jei dėl kokios nors priežasties viena ar daugiau šios Sutarties sąlygų būtų pripažinta neteisėta, negaliojančia ar nevykdytina, tai neturi paveikti visų kitų Sutarties sąlygų. Tokiu atveju, visos kitos Sutarties sąlygos turi būti aiškinamos neatsižvelgiant į neteisėtą, negaliojančią ar nevykdytiną sąlygą.

34. Visur, kur tai išplaukia iš konteksto, vyriškoji giminė apima moteriškąją (ir atvirkščiai), vienaskaita apima daugiskaitą, o daugiskaita – vienaskaitą.

6. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

35. Šalių rekvizitai. Pranešimai, įspėjimai ar paskelbimai pateikiami Šalims tokiais jų žemiau nurodytais adresais:

Užsakovas:	Autorius:
BI „KLAIPĖDOS KULTŪRŲ KOMUNIKACIJŲ CENTRAS“ Im. kodas 1882 04815, nėra PVM mokėtojas; Adresas: Bažnyčių g. 4, 91246 Klaipėda, Tel. 8-46-420700, tel./faks. 8-46-310357; A.s. LT78 7300 0100 0233 1114 AB Swedbank bankas	GINTS GABRANS

36. Aukščiau nurodytu adresu Šaliai pateiktas rašytinis pranešimas, įspėjimas ar kitokia korespondencija yra laikoma tos Šalies gauta ir jai žinoma, neatmetant galimybės naudotis kitomis teisėtomis informavimo priemonėmis.

37. Apie bet kokį savo rekvizitų pasikeitimą Sutarties šalis privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per tris darbo dienas, informuoti kitą Šalį. Dėl šio įsipareigojimo nevykdymo kaltoji šalis privalo atlyginti visus su tuo susijusius kitos šalies patirtus nuostolius.

38. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, iš kurių vienas lieka Užsakovui, kitas - Autoriui.

Šalys pareiškia, kad Sutartis atitinka jų valią ir tikruosius ketinimus, Sutarties tekstas šalių perskaitytas, jos prasmė ir pasekmės Šalims aiškios.

Užsakovo vardu:

Direktoriaus pavaduotoja kultūrinei veiklai pavaduojanti direktorių Ona Bajorinienė
(pareigos, vardas, pavardė, parašas, antspaudas)



Autorius:

Gints Gabrans
(vardas, pavardė, parašas)

APVOKPT

5

Direktorius
Ignas Kazakevičius

2016-01-15

KŪRINIO IR AUTORIAUS TURTINĖS TEISĖS Į JĮ PRIĖMIMO – PERDAVIMO AKTAS

2016 m. sausio 15 d.

Klaipėda

Atsižvelgiant į tai, kad buvo visiškai įvykdyti 2016 m. sausio 5 d. pasirašytos Autorinės sutarties (toliau – Sutartis) reikalavimai ir sąlygos, šalys sudaro ir pasirašo šį Kūrinio ir Autoriaus turtinės teisės į jį priėmimo – perdavimo aktą:

1. Šalys patvirtina, jog Kūrinys atitinka visus Sutarties reikalavimus ir kartu su Sutarties 1 punkte nurodyta turtine Autoriaus teise į jį yra Autoriaus perduotas Užsakovui Sutartyje aptartomis sąlygomis, tvarka ir būdais.
2. Užsakovas patvirtina, jog Kūrinių kartu su kartu su Sutarties 1 punkte nurodyta turtine Autoriaus teise į jį iš Autoriaus priėmė, ir Autoriui bus išmokamas Sutarties 6 punkte nurodytas autorinis atlyginimas **1680,00 EUR** (vienas tūkstantis šeši šimtai aštuoniasdešimt EUR, 00 ct)
3. Priėmimo – perdavimo aktas sudarytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, iš kurių vienas lieka Užsakovui, kitas - Autoriui.

Užsakovo vardu:

Direktorius Ignas Kazakevičius

(pareigos, vardas, pavardė, parašas, antspaudas)



Autorius:

Gints Gabrans

(vardas, pavardė, parašas)

PATIKRINTA

Direktorius pavaduotoja
kultūrinei veiklai
Ona Rajoriniienė
2016-01-15

Apie patikrinimą

biudžeto (151) (kultūr. veikla)

paroda
"Migrant Selection"

AUTHORSHIP / COPYRIGHT AGREEMENT № 1-5/01/2016

5th January 2016

Klaipėda

Budgetary institution „Klaipėdos kultūrų komunikacijų centras“ /Klaipėda Culture Communication Centre/, legal person code 188204815, address: Bažnyčių str 4, Klaipėda, represented by director Ignas Kazakevičius, acting on the basis of statute of the legal person, hereinafter referred as – *the Customer*,

and Gints Gabrans,

the Customer and the Author hereinafter jointly referred as – *the parties* and each individually as – *the party*,

acting pursuant to the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Law on Copyrights and Related Rights of the Republic of Lithuania, other laws and regulatory acts of the Republic of Lithuania,

have concluded and undersigned the present Copyright Agreement regarding transfer of an artwork and the author's economic rights thereto, hereinafter referred as – **the Agreement**.

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. The Author undertakes to transfer his/her original Artwork – an art exhibition “Mutant Selection” and the Author's economic right there as stipulated in part 6 of part 1, article 15 of the Law on Copyrights and Related Rights of the Republic of Lithuania – the right of public display of the original or copies of an Artwork.

2. Key characteristics of the Artwork: an art installation.

3. The Author who has transferred the Artwork and the Author's economic right thereto referred to in art. 1 thereof, *shall not be deemed to have alienated the right of ownership in the material expression in which the work is embodied (art. 50 of the Law on Copyright and Related Rights of the Republic of Lithuania)*.

4. The Author, temporarily transferring the Author's economic rights to the Artwork, referred to in art. 1 thereof shall establish that the above right is transferred to the Customer without limiting the territory of its validity, i.e. in all countries of the world. The Author shall transfer this economic right to the Artwork exclusively to the Customer for the period indicated in art. 5 thereof and shall undertake not to re-transfer this right to any third persons in any form (what corresponds to the concept of exclusive licence in terms of the Law on Copyrights and Related Rights of the Republic of Lithuania). Upon breach of this obligation the Author shall be liable to indemnify the Customer against all losses incurred by the latter due to this reason and to pay the Customer a forfeit penalty agreed in the present Agreement.

5. The Artwork – an art exhibition “Mutant Selection” and the Author's economic right thereto referred to in art. 1 thereof shall be transferred to the Customer for the period from 15/01/2016 (inclusive) to 14/02/2016 (inclusive). The act of transfer of the Artwork and the Author's economic right thereto to the Customer as well as the act of return of the Artwork and the Author's economic right thereto by the Customer to the Author shall be executed by undersigning of corresponding delivery – acceptance certificates by the parties.

2. AUTHOR'S REMUNERATION AND PROCEDURE OF PAYMENTS

6. The total amount of the Copyright Agreement is **1680,00 EUR** (one thousand six hundred eighty EUR, 00 ct).

7. The Customer undertakes to pay a remuneration for the Artwork in amount of **1680,00 EUR** (one thousand six hundred eighty EUR, 00 ct) to the Author for temporarily transfer of the Artwork and the Author's economic right thereto referred to in art. 1 thereof to the Customer, in accordance with a delivery-acceptance certificate of performed works.

8. Fee to be paid to the Author shall be paid within 30 (thirty) working days after undersigning of a delivery-acceptance certificate of services by both of the parties; respective statutory taxes shall be paid pursuant to the procedure established by law.

9. The corresponding state taxes in his own country the Author will pay according to the law.

10. International bank transfer charges shall be paid by the Customer and the Author in equal parts.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

11. The Author undertakes to hand over the Artwork to the Customer not later than the beginning of the period specified in art 5 thereof in order to provide the Customer with sufficient time to prepare for use of the Author's economic right to the Artwork referred to in art. 1 thereof over entire period of its transfer in the Customer's disposal. The Customer, in turn, undertakes to accept the Artwork being handed over by the Author.

12. The Customer undertakes to return the Artwork to the Author not later than within 14 working days after expiry of the period specified in art. 5 thereof and the Author undertakes to accept the returned Artwork.

13. The Author shall guarantee that the Artwork is original work of the Author, which does not violated copyrights of other persons and that the economic right to the Artwork referred to in art. 1 thereof has not been and shall not be transferred to any third persons during the period of its transfer to the Customer under the present agreement.

14. The Author shall also guarantee to the Customer that the Artwork corresponds to characteristics as specified in art. 2 thereof and the Artwork and the economic right thereto referred to in art. 1 thereof is fully suitable to be used by its designated purpose by the Customer over entire agreed period.

15. If upon handing over of the Artwork by the Author to the Customer some defects of the Artwork are detected, which would make impossible the use of the accepted Artwork and the economic right thereto referred to in art. 1 thereof by its designated purpose by the Customer over entire agreed period, and having agreed thereto by the parties, the Author at his own risk, expense and resources shall eliminate defects within the period agreed by the parties. Delivery – acceptance certificate of the Artwork can be undersigned only subject to elimination of defects by the Author pursuant to the conditions agreed by the Parties. In any case the Artwork with properly eliminated defects shall be handed over to the Customer by the Author not later than by the day indicated in art.11 thereof.

16. If upon handing over of the Artwork by the Author to the Customer some defects of the Artwork are detected, but the Parties fail to agree on their elimination or if to do so and to hand over the Artwork to the Customer by the day indicated in art.11 thereof is evidently impossible, the Customer is entitled to refuse accepting of the defected Artwork and the economic right thereto referred to in art. 1 thereof from the Author and to terminate the Agreement. In this case the Author shall lose the right to demand compensation from the Customer for any expenses incurred in relation with transfer of the Artwork to the Customer, and shall immediately return to the Customer any monetary amounts already paid by the Customer under the present Agreement. If termination of the Agreement by the Customer due to the above reason results in losses for the latter, the Author shall compensate the losses to full extent.

17. The Author shall ensure that the Artwork or individual parts of the Artwork do not violate any rights or legitimate interests of the third persons. The Author shall compensate the Customer's losses to full extent, if the third persons bring claims in respect of the Artwork and (or) violations of their rights made due to the Artwork and respective damage incurred thereby.

18. Upon transfer of the Artwork to the Customer, the Author shall undertake at his own expense to procure and maintain insurance of the Artwork against all types of accidents for the total value of the Artwork over the period indicated in the Agreement. If the Author fails to perform this obligation and the Artwork while being in disposal of the Customer is damaged or lost, the Customer shall not be subject to civil liability in regard of compensation of the Author's respective loss, except for the case if loss is incurred due to the Customer's gross negligence or intentional misconduct (part 1 of art. 6.252 of the Civil Code of the Republic of Lithuania).

19. The Customer shall undertake to present the Author with all information that is available to the Customer or can be obtained in legal ways without incurring additional financial costs, required by the Author and necessary for proper performance of the Author's obligations under the present Agreement.

20. The Customer shall undertake to put maximum efforts to act with reasonable care while keeping the Artwork in his custody and exercising the Author's economic right thereto referred to in art. 1

thereof. Change of any characteristic of the Artwork by the Customer is allowed only subject to the Author's consent.

21. The Customer undertakes to pay the Author the total amount of remuneration as provided for in the Agreement for temporary transfer of the Artwork and the Author's economic right thereto referred to in art. 1 thereof, except for cases stipulated therein, when such remuneration is to be reduced or shall not be paid due to the Author's fault.

22. The Agreement can be terminated by mutual agreement of the parties or upon material breach of the Agreement by either of the parties having given a prior notice on termination by the aggrieved party within reasonable period. Agreement regarding termination of the Agreement can include provisions regarding decision of the Parties to pay a part of remuneration to the Author, to transfer the Author's economic rights in the Artwork and other provisions that are not in conflict with laws.

23. The Customer is entitled to terminate the Agreement unilaterally and to refuse to pay remuneration to the Author, if the Author without a justified reason refuses to eliminate defects of the Artwork in the cases provided for in the Agreement or fails to transfer the Artwork with eliminated defects to the Customer, or fails to transfer the Artwork in agreed time at all. Just as in the case stipulated in art. 16 thereof, if termination of the Agreement by the Customer due to the above reason results in losses for the latter, the Author shall compensate the losses to full extent.

4. LIABILITY AND FORFEIT PENALTIES

24. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of obligations assumed by the Agreement, pursuant to the procedure established by laws of the Republic of Lithuania, taking into account the peculiarities stipulated in the Agreement.

25. If the Author fails to hand over the Artwork (with eliminated defects or fails to transfer it at all) to the Customer by the day indicated in art.11 thereof, the total amount of the Agreement (and remuneration to be paid to the Author, correspondingly) shall be reduced by 5 % per each day of delay, calculating such reduction on daily basis from the total initial amount of the Agreement (art. 6 of the Agreement). This provision shall apply only subject to condition that transfer of the Artwork to the Customer in later time than agreed in the Agreement is reasonable at all.

26. If the Author fails to hand over the Artwork (with eliminated defects or fails to transfer it at all) to the Customer by the day indicated in art.11 thereof, and if transfer of the Artwork in later time is unreasonable, the Customer has the right to terminate the Agreement and in this case the Author shall pay the Customer a forfeit penalty equal to the total amount of the Agreement (art. 6 of the Agreement) and to compensate all loss incurred by the Customer. Forfeit penalty in the same amount – the total amount of the Agreement (art. 6 of the Agreement) shall be paid by the Author to the Customer upon onset/existence of the conditions stipulated in art. 16, 17 and 23 of the Agreement.

27. Having made violations referred to in art.4 thereof, the Author shall pay the Customer a forfeit penalty equal to the total amount of the Agreement (art. 6 of the Agreement) for each re-transfer – in any form and method – of the economic right transferred to the Customer by means of the present Agreement to each one third person.

28. Neither of the Parties shall be liable for non-performance or improper performance of obligations if it was prevented from their performance by *force majeure* circumstances. In this case the Party prevented from performance of its obligation due to force majeure circumstances shall immediately give a written notice thereof to the other Party, indicating the circumstances preventing it from performance of contractual obligations and specifying the contractual obligations which it would not be able to perform. In this case performance of obligation is suspended until the above circumstances cease to exist. If the other Party does not receive the above notice within a reasonable period after the Party that was prevented from performance of the Agreement had become aware or should have become aware of force majeure circumstances, then the latter or Party shall indemnify the other Party for loss incurred due to non-receipt of a notice.

5. OTHER PROVISIONS

29. The agreement shall enter into force as of the day of its undersigning and shall remain in effect until full performance of contractual obligations.

30. Amendments and modifications to the Agreement shall be executed in form of written agreement of the parties that will make an integral part of the present Agreement.

31. Rights, obligations and liability not covered by the present Agreement shall be regulated by the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Law on Copyrights and Related Rights of the Republic of Lithuania, other laws and subordinate legislation. All aspects of concluding and performance of the Agreement shall be construed pursuant to the law of the Republic of Lithuania.

32. Any dispute, disagreement or claim arising from or in relation with the Agreement shall be resolved by negotiations, or having failed to come to agreement, a dispute of the parties shall be referred to competent court at the place of the Customer's domicile.

33. If for any reason, one or more provisions of the present Agreement were found to be illegal, ineffective or unenforceable, it shall not affect all other provisions of the Agreement. In this case all other provisions of the Agreement shall be construed excluding an illegal, ineffective or unenforceable provision.

34. Wherever the context so requires, the masculine gender includes the feminine (and vice versa), the singular number includes the plural and conversely.

6. ADDRESSES AND LEGAL DETAILS OF THE PARTIES

35. Legal details of the Parties. Notices, disclaimers or announcement shall be delivered to the Parties at their following addresses as they were given to that purpose:

Customer:	Author:
Budgetary institution „KLAIPĖDOS KULTŪRŲ KOMUNIKACIJŲ CENTRAS“ /Klaipėda Culture Communication Centre/ Enterprise code 1882 04815, Not a VAT payer; Address: Bažnyčių str 4, 91246 Klaipėda, Tel. 8-46-420700, tel./fax 8-46-310357; a/c LT78 7300 0100 0233 1114 AB Swedbank bank	GINTS GABRANS

36. A written notice, disclaimer or other correspondence delivered to the Party at the above address shall be deemed as received and known by the Party, without prejudice to the right to use any other lawful means of communication.

37. The Party to the Agreement shall without delay, but not later than within three working days give a notice on any changes in its legal details to other Party. The party in default of this obligation shall indemnify the other party against all losses sustained in relation thereto.

38. The agreement has been made in two copies having equal legal power; one of them is left to the Customer, the other - issued to the Author.

The Parties declare that the Agreement corresponds to their true will and intentions. The text of the Agreement has been read by the Parties, its implication and consequences understood by the Parties.

On behalf of the Customer:

Deputy Director for Culture Acting Director Ona Bajorinienė
(position, name, surname, signature, seal)



Author:

Gints Gabrans

(name, surname, signature)

**DELIVERY-ACCEPTANCE CERTIFICATE
OF AN ARTWORK AND THE AUTHOR'S ECONOMIC RIGHT THERETO**

15th January 2016
Klaipėda

Referring to the fact that the requirements and conditions of the Copyright agreement (herein further – the Agreement) undersigned on 5th January 2016 have been performed to full extent, the Parties have executed and undersigned the present delivery – acceptance certificate of the Artworks and the Author's economic right thereto:

1. The Parties confirm that the Artwork corresponds with all requirements of the Agreement and together with the Author's economic right thereto as referred to in art. 1 of the Agreement has been handed over by the Author to the Customer pursuant to the conditions, procedure and methods described in the Agreement.
2. The Customer confirms that he has accepted the Artworks together with the Author's economic right thereto as referred to in art. 1 of the Agreement from the Author and the Author shall be paid a remuneration in amount of **1680,00 EUR** (one thousand six hundred eighty EUR, 00 ct).as indicated in art.6 of the Agreement.
3. Delivery – acceptance certificate has been made in two copies having equal legal power, one is left to the Customer, the other - issued to the Author.

On behalf of the Customer:

Director Ignas Kazakevičius

(position, name, surname, signature, seal)



Author:

Gints Gabrans

(name, surname, signature)